

РЕАЛИЗАЦИЯ СТРАТЕГИИ УБЕЖДЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НАУЧНОМ ТЕКСТЕ

Е. В. Хоменко

*Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь, eng1@tut.by*

Стратегия убеждения в англоязычном научном тексте рассматривается в контексте таких понятий как научный текст и коммуникативные тактики (информирование, эксплицитное / имплицитное выражение собственной точки зрения, ссылка на фоновые знания адресата, ссылка на авторитетное мнение, прогнозирование). Описываются особенности вышеобозначенных тактик при оказании речевого воздействия на адресата.

Ключевые слова: англоязычный научный текст; стратегия убеждения; коммуникативная тактика; адресант; адресат; речевое воздействие; прагматическая установка.

REALIZATION OF THE PERSUASION STRATEGY IN AN ENGLISH SCIENTIFIC TEXT

E. V. Khomenko

*Belarusian National Technical University,
Nezavisimosty Avenue, 65, 220013, Minsk, Republic of Belarus, eng1@tut.by*

The strategy of persuasion in an English scientific text is considered in the context of such concepts as a scientific text and communicative tactics (information, explicit / implicit expression of one's own point of view, reference to the background knowledge of the addressee, reference to an authoritative opinion, forecasting). The features of the above mentioned tactics when providing speech impact on the addressee are described.

Key words: English scientific text; persuasion strategy; communicative tactics; addresser; addressee; speech impact; pragmatic attitude.

Научный письменный дискурс представляет собой совокупность научных письменных текстов, порождение которых связано с системой когнитивных и прагматических установок авторов, взаимодействующих с реципиентами. Научный текст является микротекстом в макротексте научного общения, в сфере конкретной отрасли научного знания и в общенаучной коммуникации. По мнению С. В. Ракитиной, научный текст отражает процесс когнитивно-дискурсивной деятельности автора, результатом которого выступает новое научное знание, представляющее собой разработанную автором концепцию, актуализируемую посредством определенных языковых средств [1].

Существуют различные теоретические подходы к определению сущности научного текста. Рассмотрение текста как многоаспектного объекта лингвистического исследования привело лингвистов к необходимости использования многостороннего подхода, представленного целым рядом направлений исследования (Е. С. Кубрякова, Т. Н. Хомутова, М. Н. Кожина и др.). Среди данных направлений наиболее релевантным является когнитивно-дискурсивное, когнитивная составляющая которого позволяет анализировать вербализуемые в тексте типы знаний, дискурсивная составляющая способствует выявлению коммуникативно-прагматической направленности текста на адресата, что обуславливает способы репрезентации информации посредством использования и комбинирования определенных языковых средств. В рамках коммуникативно-прагматического подхода текст рассматривается как сложный речевой акт, связывающий автора (адресанта) и получателя информации (адресата), имеющий определенную прагматическую установку и оказывающий воздействие на адресата [2, с. 512; 3]. Подобный подход к тексту, учитывающий его функционирование в определенной среде как своего рода диалог между адресантом и адресатом, используется нами в процессе обучения чтению (восприятие, понимание, интерпретация излагаемой в тексте информации) и переводу научно-технического текста.

К основной прагматической установке научного текста относится убеждение адресата в достоверности рассматриваемых научных положений и полученных выводов, которое представляет собой разновидность речевого воздействия [4]. Адресант, используя определенную систему аргументов, обосновывает выдвигаемый им тезис и таким образом вводит новые знания в модель мира адресата или модифицирует имеющиеся знания. Посредством убеждения автор научного текста воздействует на сознание адресата, обращаясь к его собственному критическому осмыслению излагаемой информации. Адресат самостоятельно анализирует и оценивает значимость получаемой информации. При порождении письменного научного текста, как и в процессе устной научной коммуникации, происходит передача адресату рациональных и эмоциональных оценок автора, различных точек зрения, призванных оказать влияние на изменение поведения адресата, принятие им тех или иных концепций.

При всем многообразии способов репрезентации информации для того чтобы убеждение оказалось эффективным автору научного текста необходимо учитывать определенные факторы, в соответствии с которыми он должен описывать те или иные события, строить

доказательство своей теории, обосновывать выдвигаемую концепцию. К таким факторам можно отнести: фактор личности автора текста (умение выбрать правильный дискурсивный жанр в зависимости от ситуации общения; приоритетное выдвижение значимых фрагментов информации), фактор получателя информации (интерпретация адресатом дискурсивной деятельности автора текста конкретной жанровой принадлежности), фактор дискурсивного взаимодействия (знание правил дискурсивного взаимодействия, включающее в себя основные принципы (кооперации и вежливости), регулирующие коммуникацию), фактор временного периода, в процессе которого происходит взаимодействие адресанта и адресата.

Эффективность убеждения в научном тексте зависит от правильно построенной аргументации, которая должна следовать определенным правилам: соответствие используемой автором логики убеждения интеллекту адресата; опора в процессе убеждения на факты, доказательства, теории, известные адресату; наличие в представляемой информации не только рациональных, но и эмоциональных оценок, вызывающих соответствующую реакцию адресата.

Стратегия убеждения определяет стилистический, семантический, прагматический выбор адресанта и реализуется в англоязычных письменных научных текстах посредством ряда коммуникативных тактик. Основной коммуникативной тактикой является **тактика информирование**. При этом следует выделять два основных типа информации, которые различаются по назначению и способу интерпретации адресантом: фактуальная, имеющая нулевую степень авторской интерпретации, и нефактуальная, или прагматическая, являющаяся авторской интерпретацией предмета сообщения. При представлении фактуальной информации автор-ученый не выражает собственного отношения к описываемым фактам/явлениям. Изменение отношения адресата к излагаемым фактам/явлениям происходит лишь в том случае, если сообщаемая информация представляет определенный интерес и значимость для него. Так, например, при описании стадий проведенного эксперимента автор научной статьи вовлекает читателя в процесс эксперимента, убеждая его в достоверности полученных результатов: ***In the previous study, which was designed as a pilot study, we aimed to evaluate the corundum content in the coatings obtained under different modes of arc metallization. We hypothesized a slight decrease in the proportion of corundum in the metallized coating due to the burnout of the alloying elements*** 'В предыдущем исследовании, которое было разработано в качестве экспериментального исследования, мы стремились оценить содержание корунда в покрытиях, полученных при

различных режимах дуговой металлизации. Мы предположили небольшое уменьшение доли корунда в металлизированном покрытии из-за выгорания легирующих элементов’.

Коммуникативная **тактика эксплицитное/имплицитное выражение собственной точки зрения** предполагает акцентирование внимания адресата на конкретных аспектах рассматриваемой проблемы, представление мнения автора на описываемый объект/явление, его критическую оценку используемых подходов при их анализе, выявление недостатков в суждениях других ученых. При этом критическое рассмотрение предметов/явлений, разбор научных ситуаций осуществляется, в основном, имплицитно. Например: *The «Energiewende» Germany’s plan for its transition to renewables **may be regarded as ambitious. The outlined actions may not always support technological development and fully provide energy security of the country. In our opinion, the intermittency of renewable power might create a need for more flexible generation of conventional power. This plan also requires additional technological development*** ‘План «Energiewende» Германии по переходу на возобновляемые источники энергии можно считать амбициозным. Намеченные действия не всегда могут поддержать технологическое развитие и в полной мере обеспечить энергетическую безопасность страны. Мы считаем, что прерывистость возобновляемой энергии может создать потребность в более гибком производстве традиционной энергии. Этот план также требует дополнительных технологических разработок’. Данный пример показывает, какие языковые средства использует автор, демонстрируя свое критическое отношение к обсуждаемому плану (используются лексемы с соответствующей семантикой **ambitious, fully provide, requires additional technological development**; модальные глаголы с отрицательной формой **may not always support**; выражение собственного мнения посредством вводного словосочетания **in our opinion**). Использование тактики **эксплицитное/имплицитное выражение собственной точки зрения** показывает не только многогранность существующей проблемы, но и способность автора ориентироваться в ней.

Коммуникативная **тактика ссылка на фоновые знания адресата** предполагает использование общих знаний адресанта и адресата. При этом следует отметить наличие двух типов фоновых научных знаний: общих для научного сообщества в целом и специальных – общих для представителей конкретной научной области или для представителей определенного направления в рамках той или иной научной области [5]. Владение определенными понятиями, характерными для конкретной научной области, позволяет обеспечить взаимопонимание

коммуникантов и является важным условием эффективности общения автора текста и адресата. Например: *The use of flux-cored wire makes it possible to vary widely the composition of the sprayed coatings. According to Vinokurov et al these coatings have high resistance to wear* ‘Использование порошковой проволоки позволяет широко варьировать состав напыляемых покрытий. Согласно Винокурову и др., эти покрытия обладают высокой износостойкостью’. Автор научной статьи ссылается лишь на имя ученого, предполагая, что читатель знаком с его фундаментальными исследованиями в данной научной области.

Авторы научных текстов широко используют такую коммуникативную тактику как **ссылка на авторитетное мнение**. При анализе существующих точек зрения на рассматриваемую проблему с целью реализации прагматической установки – увеличения убеждающей и воздействующей силы аргументов рационального, иллюстративного, образного типов автор научного текста широко использует аргументы «ссылки на авторитетное мнение». Согласно В. Е. Чернявской, к числу основных параметров научного дискурса относится интертекстуальность [6]. При этом следует различать два типа интертекстуальных отсылок: эксплицитные (прямое и косвенное цитирование) и имплицитные (фоновые ссылки). Например: *Previous research shows that substantial benefits can be attained through rearrangement of site logistics (e.g. Linden and Josephson 2013, Ekeskär and Rudberg 2016)* ‘Предыдущее исследование показывает, что существенные выгоды могут быть достигнуты путем реорганизации строительной площадки’. Ссылаясь на известного в научных кругах ученого или данные проведенных научных исследований, автор пытается убедить читателя в достоверности излагаемой информации. Следует отметить, что интертекстуальность имеет взаимонаправленный характер: не только автор, реализуя свою основную коммуникативную интенцию, осознанно использует в тексте фрагменты определенных иных текстов, но и адресат, ориентируясь на конкретные языковые маркеры актуализации интертекстуальности (прямое, косвенное цитирование), определяет авторскую интенцию и интерпретирует текст в нужном для адресанта ракурсе.

Коммуникативная **тактика прогнозирования** нацелена на предвосхищение дальнейшего получения знания об исследуемом предмете /явлении. Например: *The commissioning of a nuclear power plant could play a significant role in the energy security of the Republic of Belarus, the use of atomic energy may lead to the reduction of gas emissions in environment, the reduction of electricity cost* ‘Ввод в эксплуатацию атомной электростанции может сыграть значительную роль в обеспечении энергетической безопасности Республики Беларусь,

использование атомной энергии может привести к снижению выбросов газа в окружающую среду, снижению стоимости электроэнергии'. Так, автор научной статьи прогнозирует будущее использование атомной энергии в Республике Беларусь, которое способно сократить расходы на электроэнергию и обеспечить энергетическую безопасность страны.

Таким образом, анализ англоязычных научных текстов позволил выявить коммуникативные тактики, наиболее часто используемые авторами для убеждения адресата в достоверности представляемой научной информации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ракитина, С. В. Когнитивно-дискурсивное пространство научного текста : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / С. В. Ракитина ; Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2007. – 44 с.
2. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: На пути получения знания о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова ; Рос. акад. наук, ин-т языкознания. – М. : Яз. слав. культуры, 2004. – 555 с.
3. Чернявская, В. Е. Текстуальность как когнитивный феномен / В. Е. Чернявская // Интерпретация. Понимание. Перевод : сб. науч. ст. / С.-Петерб. гос. ун-т экономики и финансов ; отв. ред. В. Е. Чернявская. – СПб., 2005. – С. 14–28.
4. Варгина, Е. И. Научный текст: функция воздействия : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Е. И. Варгина ; С.-Петерб. гос. ун-т. – СПб., 2004. – 31 с.
5. Мишанкина, Н.А. Лингвокогнитивное моделирование научного дискурса : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01, 10.02.19 / Н.А. Мишанкина ; Том. гос. ун-т. – Томск, 2010. – 43 с.
6. Чернявская, В. Е. Дискурс власти и власть дискурса: проблемы речевого воздействия : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 136 с.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ТЕХНИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

С. А. Хоменко¹⁾, Ю. В. Безнис²⁾

*¹⁾ Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь, eng1@tut.by*

*²⁾ Белорусский национальный технический университет,
пр. Независимости, 65, 220013, г. Минск, Беларусь, eng1@tut.by*

В статье авторы на примере из собственной практики преподавания английского языка студентам технических специальностей Белорусского национального технического университета показывают приоритетные подходы к системе иноязычного образования. Описываются преимущества элементов